ДОГОВІР
про переведення боргу № 01/11/2016

м. Дніпро **«01» листопада 2016 року**

NASKINA INVESTMENTS LTD, LIMASSOL, CYPRUS, надалі іменується – «*Первісний боржник*», в особі Panagiotis Zevlaris, що діє на підставі Статуту, з однієї сторони, та

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «КОЛОДЯЗНЯНСЬКЕ», Україна, надалі іменується «*Кредитор*», в особі директора Скиби Володимира, який діє на підставі Статуту, з другої сторони, та

RENOLDI LTD, MARSHALL ISLANDS, надалі іменується – «*Новий боржник*», в особі **Greta Bieliene,** що діє на підставі Статуту, з третьої сторони, в подальшому разом іменуються – «Сторони», а кожне окремо – «Сторона», керуючись статтями 520-522 Цивільного кодексу України, уклали даний Договір про переведення боргу, надалі по тексту – «Договір», про наступне:

1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ.

1.1. Згідно бухгалтерсько-фінансових та правових документів Первісного боржника та Кредитора на підставі укладених між Первісним боржником та Кредитором:

- Договору № 27/12/2013 від «27» грудня 2013 року (далі – **Основний договір**), згідно якого було погоджено, що Кредитор виступає майновим поручителем за зобов'язаннями Первісного боржника по кредитному договору та передає в заставу право на розпорядження депозитним вкладом/коштами на поточному рахунку;
- Акту зарахування зустрічних вимог від 31.12.2015 р. –

– у Первісного боржника виник борг перед Кредитором по оплаті заборгованості по Основному договору у розмірі 2 711 829,06 доларів США (два мільйони сімсот одинадцять тисяч вісімсот двадцять дев'ять доларів, 06 центів).

1.2. У порядку та на умовах, визначених даним Договором, Первісний боржник переводить на Нового боржника свій борг за Основним договором у розмірі 2 711 829,06 доларів США (два мільйони сімсот одинадцять тисяч вісімсот двадцять дев'ять доларів, 06 центів), а Новий боржник замінює Первісного боржника у зобов'язанні по оплаті заборгованості по Основному договору у вищевказаному розмірі.

2. ПОРЯДОК ВИКОНАННЯ ЗОБОВ'ЯЗАНЬ.

2.1. Новий боржник у повному обсязі визнає вимоги Кредитора щодо сплати боргу у розмірі 2 711 829,06 доларів США (два мільйони сімсот одинадцять тисяч вісімсот двадцять дев'ять доларів, 06 центів) та не має заперечень щодо їх дійсності.

2.2. Новий боржник зобов'язаний протягом 5 (п'яти) календарних днів із дня виконання ним обов'язків перед Кредитором повідомити Первісного боржника про таке виконання.

2.3. Новий боржник зобов'язується за даним Договором погасити борг в строк по «25» листопада 2016 року включно шляхом перерахування суми боргу на банківський рахунок Кредитора.

3. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН.

3.1. Новий боржник зобов'язується виконати обов'язки Первісного боржника, щодо сплати боргу Первісного боржника перед Кредитором, у розмірі 2 711 829,06 доларів США (два мільйони сімсот одинадцять тисяч вісімсот двадцять дев'ять доларів, 06 центів).

3.2. Первісний боржник зобов'язується передати Новому боржнику в строк до «07» листопада 2016 належним чином засвідчені копії всіх документів, що підтверджують дійсність вимог Кредитора за Основним договором.

3.3. Кредитор не заперечує проти заміни Первісного

AGREEMENT
on debt transfer No 01/11/2016

Dnipro **November "01", 2016**

NASKINA INVESTMENTS LTD, LIMASSOL, hereinafter referred to as the "*Primary Debtor*" represented by Panagiotis Zevlaris, acting on the basis of the Statute on the one part and

LIMITED LIABILITY COMPANY KOLODYAZNYANSKE, Ukraine hereinafter referred to as the "*Creditor*" represented by Vladymyr Skyba acting on the basis of the Statute on the second part and

RENOLDI LTD, MARSHALL ISLANDS, hereinafter referred to as the "*New Debtor*", represented by **Greta Bieliene,** acting on the basis of the Statute on the third part which are together referred to as the "Parties" and each separately as the "Party" on the basis of articles 520-522 of the Civil Code of Ukraine have concluded this Debt Transfer Agreement (hereinafter referred to as the "Agreement") about the following:

1. GENERAL PROVISIONS.

1.1. According to bookkeeping, financial and legal documents of the Primary Debtor and the Creditor, on the basis of the following documents concluded between the Primary Debtor and the Creditor:

- Agreement No 27/12/2013 dated December "27", 2013 (hereinafter referred to as the **Main Agreement**), according to this agreement it was defined that the Creditor is a property guarantor as to Primary Debtor's obligations under the credit agreement and should pledge the right for disposal of deposit/funds on the current account;
- Act on offset of counter-claims dated 12/31/2015. –

– The Primary Debtor has got a debt to the Creditor concerning payment of owed amounts under the Main Agreement - 2,711,829.06 USD (two million seven hundred and eleven thousand eight hundred and twenty-nine US Dollars, 06 cents).

1.2. According to conditions defined in this Agreement the Primary Debtor transfers its debt defined under the Main Agreement in amount of 2,711,829.06 USD (two million seven hundred and eleven thousand eight hundred and eighty-nine US Dollars, 06 cents) to the New Debtor, and the New Debtor substitutes the Primary Debtor as for its obligation to pay the debt under the Main Agreement in the abovementioned amount.

2. PROCEDURE OF EXECUTION OF OBLIGATIONS

2.1. The New Debtor shall in full recognize Creditor's requirements concerning payment of the debt in amount of 2,711,829.06 USD (two million seven hundred and eleven thousand eight hundred and eighty-nine US Dollars, 06 cents) and shall not have any objections concerning validity of these requirements.

2.2. The New Debtor is obliged to inform the Primary Debtor about execution of these obligations during 5 (five) calender days from the date of this execution.

2.3. Under this Agreement the New Debtor is obliged to pay off the debt not later than November "25" inclusively by means of transferring the debt amount to Creditor's bank account.

3. RIGHTS AND LIABILITIES OF THE PARTIES

3.1. The New Debtor is obliged to perform liabilities of the Primary Debtor concerning payment of Primary Debtor's debt to the Creditor in amount of 2,711,829.06 USD (two million seven hundred and eleven thousand eight hundred and eighty-nine US Dollars, 06 cents).

3.2. The Primary Debtor is obliged to provide the New Debtor with properly certified copies of all documents conforming validity of Creditor's requirements before the Main Agreement (before November "07", 2016).

3.3. The Creditor does not oppose the New Debtor's substitution of the Primary Debtor concerning the obligation under the Main Agreement. And by means of signing this Agreement the Creditor agrees to perform transfer of the debt in accordance with the procedure

Первісний боржник __________ м.п. Кредитор __________ м.п. Новий боржник __________ м.п.

боржника Новим боржником в зобов'язанні, що виникло за Основним договором, і, підписуючи зі своєї сторони цей Договір, дає свою згоду на відповідне переведення боргу в порядку та на умовах, визначених цим Договором

3.4. Непередача документів Первісним боржником Новому боржнику не звільняє Нового боржника від обов'язку оплатити борг в строк, визначений пунктом 2.3. даного Договору.

3.5. Первісний боржник в строк/термін не пізніше «31» жовтня 2019 року сплачує Новому боржнику компенсацію в розмірі 2 711 829,06 доларів США (два мільйони сімсот одинадцять тисяч вісімсот двадцять дев'ять доларів, 06 центів) шляхом перерахування вказаної суми на банківський рахунок Нового боржника.

4. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН І ВИРІШЕННЯ СПОРІВ.

4.1. У випадку порушення Договору Сторона несе відповідальність, визначену даним Договором та/або чинним законодавством України.

4.1.1. Порушенням Договору є його невиконання або неналежне виконання, тобто виконання з порушенням умов Договору.

4.1.2. Сторона не несе відповідальності за порушення Договору, якщо доведе, що воно сталося не з її вини.

4.1.3. Сторона вважається невинуватою і не несе відповідальності за порушення Договору, якщо вона доведе, що вжила всіх залежних від неї заходів щодо належного виконання даного Договору.

4.2. У випадку повного, або часткового невиконання Новим боржником обов'язку щодо сплати боргу, згідно з умовами даного Договору, Новий боржник, починаючи з першого дня прострочення, сплачує Кредитору (за відповідною письмовою вимогою Кредитора) пеню у розмірі подвійної облікової ставки Національного банку України, що діятиме в період прострочення, від суми заборгованості за кожен день прострочення.

4.3. За порушення обов'язку щодо здійснення будь-якого повідомлення, або передання документів за даним Договором, винна Сторона зобов'язується сплатити іншій Стороні штраф у розмірі 100,00 грн. (сто гривень 00 копійок) за кожний факт порушення.

4.4. Усі спори, що виникають з даного Договору, або пов'язані з ним, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами.

4.5. Якщо відповідний спір неможливо вирішити шляхом переговорів, він вирішується в судовому порядку за встановленою підвідомчістю та підсудністю такого спору, відповідно до чинного законодавства України.

4.6. Сторони погодили, що для укладання, виконання Договору, врегулювання спорів за цим Договором тощо застосовується матеріальне та процесуальне право України.

4.7. Сторони звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання зобов'язань по цьому Договору, якщо воно стало наслідком обставин форс-мажору, включаючи обставини нездоланної сили, а саме: пожежі, повені, землетрусу, інших дій, громадських безпорядків, блокади, ембарго, введення надзвичайного положення, або інші обставини надзвичайного характеру, які сторони не могли ні передбачити, ні попередити розумними мірами, і якщо ці обставини безпосередньо вплинули на виконання цього Договору.

В такому випадку термін виконання зобов'язань по Договору відповідно відсувається на період дії форс-мажорних обставин і їх наслідків, за умови письмового попередження іншої Сторони не пізніше 15 (п'ятнадцяти) днів з моменту виникнення таких обставин. Якщо форс-мажорні обставини тривають більше 30 днів, то Сторони мають право провести переговори з питань подальшого виконання чи розірвання даного Договору та проведення взаєморозрахунків.

and conditions defined in this Agreement.

3.4. If the Primary Debtor fails to provide the New Debtor with necessary documents this does not release the New Debtor from responsibility to pay off the debt during the period defined in paragraph 2.3. of this Agreement.

3.5. The Primary Debtor shall pay a compensation to the New Debtor in amount of 2,711,829.06 USD (two million seven hundred and eleven thousand eight hundred and twenty-nine US Dollars, 06 cents) by means of transferring the mentioned amount to New Debtor's bank account not later than October "31", 2019.

4. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES AND RESOLUTION OF DISPUTES.

4.1. In case of violation of this Agreement the respective Party bears responsibility defined in this Agreement and/or by the Active Legislation of Ukraine.

4.1.1. Violation of this Agreement consists in its non-fulfillment or improper fulfillment (i.e. fulfillment with violation of its terms and conditions).

4.1.2. A Party does not bear responsibility for violation of this Agreement if it proves that this violation occurred through no fault of its.

4.1.3. A Party is considered innocent and does not bear responsibility for violation of this Agreement if it proves that it has taken all possible measures for proper fulfillment of this Agreement.

4.2. In case of New Debtor's complete or partial nonfulfillment of its obligations concerning payment of the debt in accordance with conditions of this Agreement the New Debtor should pay to the Creditor (according to Creditor's respective written request) a fine in amount of the double rate of the National Bank of Ukraine (starting from the first day of delay); and this fine is valid during the period of delay depending on the amount of the debt for each day of delay.

4.3. In case of violation of its obligations concerning any notification or transfer of documents under this Agreement the guilty party is obliged to pay a fine to the other Party in amount of 100.00 UAH. (one hundred Hryvnias 00 kopecks) for each fact of violation.

4.4. All disputes arising concerning this Agreement or in relation with it shall be solved by means of negotiations between the Parties.

4.5. If a certain dispute can not be solved by means of negotiations it shall be solved in court according to the defined jurisdiction and justicementiability of the respective dispute in accordance with the Active Legislation of Ukraine.

4.6. The Parties have agreed that substantive and procedural law of Ukraine should be used for conclusion and execution of this Agreement as well as for resolution of disputes and other matters concerning this Agreement.

4.7. The Parties are released from responsibility for partial or complete nonfulfillment of their responsibilities under this Agreement if this nonfulfillment occurred in the result of force majeure circumstances including such circumstances as: fires, floods, earthquakes, other actions, civil disorders, blockades, embargoes, announcements of the state of emergency or other force majeure conditions which could not be either foreseen or prevented by the Parties by means of taking any reasonable measures, and if uch circumstances caused a direct influence on execution of this Agreement.

In such a case the period of fulfillment of Parties' obligations under this Agreement shall be respectfully prolonged for a period of the respective force majeure circumstances and their consequences providing that the other Party was informed in written about such circumstances not later than 15 (fifteen) days from the moment of their occurrence. If force majeure circumstances last during a period of more than 30 days, the Parties have a right to carry out negotiations concerning matters of further execution of this Agreement and procedures of mutual settlements.

In accordance with this Agreement the Parties are released from responsibility for partial or complete nonfulfillment of their responsibilities under this Agreement if this nonfulfillment occurred in the result of regulatory and legislative acts adopted by the bodies of government and public authorities of Ukraine and restricting execution

Первісний боржник ______________ м.п.   Кредитор ______________ м.п.   Новий боржник ______________ м.п.

Відповідно до цього Договору Сторони також звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання зобов'язань по цьому Договору, якщо воно стало наслідком прийняття нормативно-правових та законодавчих актів органів державної влади та управління України, що обмежують/ускладнюють виконання цього Договору. Сторони домовилися, що у випадку, якщо вищевказані обставини будуть перешкоджати виконанню Договору, Договір за ініціативою будь-якої зі Сторін може бути припинено шляхом надання іншим Сторонам Договору відповідного письмового повідомлення та копій підтверджуючих документів. Незважаючи на будь-які інші умови Договору, таке припинення Договору не буде розглядатися як порушення зобов'язань і жодна із Сторін не буде вимагати сплати штрафних санкцій та /або стягнення збитків в результаті такого припинення Договору.

Факт виникнення та термін дії форс-мажорних обставин підтверджується довідкою, виданою Торгово-промисловою палатою (або її регіональним відділенням) країни, в якій виникли обставини форс-мажору та/або офіційних текстів законодавчих/нормативних актів, що набрали чинності, або рішень органів державної влади і управління.

5. СТРОК ДОГОВОРУ ТА ІНШІ УМОВИ.

5.1. Даний Договір набирає чинності з дати його підписання Сторонами та діє до «31» грудня 2017 року, але в будь-якому випадку до повного та належного виконання Сторонами зобов'язань за даним Договором в повному обсязі.

5.2. Після набрання чинності даним Договором всі попередні переговори за ним, листування, попередні договори, протоколи про наміри та будь-які інші усні, або письмові домовленості Сторін з питань, що так чи інакше стосуються Договору, втрачають юридичну силу, але можуть братися до уваги при тлумаченні умов Договору.

5.3. Усі правовідносини, що виникають з даного Договору, або пов'язані із ним, у тому числі пов'язані з дійсністю, укладенням, виконанням, зміною та припиненням даного Договору, тлумаченням його умов, визначенням наслідків недійсності або порушення Договору, регулюються даним Договором та відповідними нормами чинного законодавства України, а також звичаями ділового обороту, які застосовуються до таких правовідносин, на підставі принципів добросовісності, розумності та справедливості.

5.4. Підписанням даного Договору Новий боржник підтверджує свою спроможність здійснити виконання зобов'язань щодо сплати боргу за Основним договором.

5.5. Даний Договір складений при повному розумінні Сторонами його умов та термінології. Цей Договір викладено англійською та українською мовою у трьох ідентичних примірниках, що мають однакову юридичну силу, по одному для кожної зі Сторін. У випадку розбіжностей між текстом Договору, викладеним українською мовою, та текстом Договору, викладеним англійською мовою, пріоритет має текст Договору, викладений українською мовою.

5.6. Валюта Договору та платежу за цим Договором – долар США.

5.7. Сторони погодили, що строк позовної давності за цим Договором встановлюється 5 (п'ять) років.

6. МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ, РЕКВІЗИТИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН

ПЕРВІСНИЙ БОРЖНИК
NASKINA INVESTMENTS LTD
SPYROU KYPRIANOU, 61 SK HOUSE, 4003 LIMASSOL, CYPRUS
Beneficiary acc. N: 26007000001114
IBAN: CY17125000000026007000001114
Beneficiary bank : PRIVATBANK CYPRUS BRANCH
SWIFT - PBANCY2N
Bank address: NICOSIA, CYPRUS

of this Agreement. The Parties have agreed that if the abovementioned circumstances obstruct execution of this Agreement than this Agreement may be terminated on the initiative of either of the Parties by means of giving the respective written notice and copies of conforming documents to the other Parties of this Agreement. Notwithstanding any other conditions of this Agreement such a termination shall not be views as violation of obligations and neither of the Parties shall demand payment of penal sanctions and/or recovery of damages in the result of such a termination of this Agreement.

The fact of occurrence and the period of action of force majeure circumstances should be confirmed by means of the respective certificate issued by the Chamber of Commerce (or by its regional office) of the country where the respective force majeure circumstances occured and/or by means of official texts of legislative/regulatory acts adopted or decisions taken by state authorities and public authorities.

5. TERM OF THE AGREEMENT AND OTHER CONDITIONS.

5.1. This Agreement shall come into force from the date it is signed by the Parties and remains valid till December «31», 2017 and in any case until Parties' complete and proper execution of their obligations under this Agreement.

5.2. After this Agreement becomes valid all previous negotiations concerning its matters, correspondence, previous agreements, protocols of intentions and any other oral and written arrangements of the Parties concerning matters that are in any way related to this Agreement shall be void but may be taken into consideration when interpreting conditions of this Agreement.

5.3. All jural relationships arising from this Agreement or related with this Agreement (including those related with matters of its validity, conclusion, execution, changes and termination as well as with interpretation of its conditions and definition of its consequences, its invalidity or violation) are regulated by this Agreement and the respective norms of the active legislation of Ukraine as well as by customs of business turnover used for regulation of such jural relationships on the basis of principles of conscientiousness, reasonableness and justice.

5.4. By means of signing this Agreement the New Debtor confirms its ability to fulfill obligations concerning payment of the debt under the Main Agreement.

5.5. This Agreement has been constituted with its Parties being fully aware of its conditions and terminology. This Agreement is presented in English and Ukrainian in three identical copies of equal legal validity (one copy for each of the Parties). In case of differences between text of this Agreement in English and the respective text in Ukrainian priority is given to the text in Ukrainian.

5.6. Currency of this Agreement and payments performed under this Agreement is US Dollar.

5.7. The Parties have agreed that the action limitation period under this Agreement is defined as 5 (five) years.

6. LOCATIONS, DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES

PRIMARY DEBTOR
NASKINA INVESTMENTS LTD
SPYROU KYPRIANOU, 61 SK HOUSE, 4003 LIMASSOL, CYPRUS
Beneficiary acc. N: 26007000001114
IBAN: CY17125000000026007000001114
Beneficiary bank : PRIVATBANK CYPRUS BRANCH
SWIFT - PBANCY2N
Bank address: NICOSIA, CYPRUS

Первісний боржник ________ м.п. Кредитор ________ м.п. Новий боржник ________ м.п.

Correspondent bank : DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS NEW YORK SWIFT - BKTRUS33 Acc in correspondent bank : 04 411 835 _______________ /Panagiotis Zevlaris/ м.п. **КРЕДИТОР** **ТОВ «КОЛОДЯЗНЯНСЬКЕ»** Код ЄДРПОУ 30885580 Рахунок компанії в банку/The bank account of the company – 26004050007234 Найменування банку/Name of the bank – Privatbank, Dnipropetrovsk, Ukraine SWIFT Code банку/Bank SWIFT Code – PBANUA2X Адреса компанії/Company address – UA 62713 Харківська область, Дворічанський район, с.Колодязне, вул. Радянська, 4а IBAN Code – UA553052990000026004050007234 Рахунок у банку-корреспондента/Account in the correspondent bank – 001-1-000080 SWIFT Code банку-корреспондента/SWIFT-code of the correspondent bank – CHASUS33 Банк-корреспондент/correspondent bank – JP Morgan Chase Bank,New York ,USA Рахунок у банку-корреспондента/Account in the correspondent bank – 04182358 SWIFT Code банку-корреспондента/SWIFT-code of the correspondent bank – BKTRUS33 Банк-корреспондент/correspondent bank – Deutsche Bank Trust Company Americas, New York, USA _______________ /Володимир Скиба/ м.п. **НОВИЙ БОРЖНИК** **RENOLDI LTD** RUST COMP.COMPLEX,AJELTAKE ROAD, AJELTAKE ISLAND MAJURO, MARSHALL ISLANDS, MH 96960 Beneficiary acc. N : 2600.8.040005232 IBAN CY82.1250.0000.0026.0080.4000.5232 Beneficiary bank : PRIVATBANK IBU SWIFT PBANCY2N Bank address: NICOSIA, CYPRUS _______________ / Greta Bieliene / м.п.	Correspondent bank : DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS NEW YORK SWIFT - BKTRUS33 Acc in correspondent bank : 04 411 835 _______________ / Panagiotis Zevlaris/ /Seal here/ **CREDITOR** **KOLODYAZNYANSKE LTD** EDRPOU code 30885580 The bank account of the company – 26004050007234 Name of the bank – Privatbank, Dnipropetrovsk, Ukraine SWIFT Code банку/Bank SWIFT Code – PBANUA2X Company address – 62713, Sovetskaya avenue, 4-a, Kolodyaznoe village, Har'kovskiy region IBAN Code – UA553052990000026004050007234 Account in the correspondent bank – 001-1-000080 SWIFT-code of the correspondent bank – CHASUS33 correspondent bank – JP Morgan Chase Bank,New York ,USA Account in the correspondent bank – 04182358 SWIFT-code of the correspondent bank – BKTRUS33 correspondent bank – Deutsche Bank Trust Company Americas, New York, USA _______________ /Vladymyr Skyba/ /Seal here/ **NEW DEBTOR** **RENOLDI LTD** RUST COMP.COMPLEX,AJELTAKE ROAD, AJELTAKE ISLAND MAJURO, MARSHALL ISLANDS, MH 96960 Beneficiary acc. N : 2600.8.040005232 IBAN CY82.1250.0000.0026.0080.4000.5232 Beneficiary bank : PRIVATBANK IBU SWIFT PBANCY2N Bank address: NICOSIA, CYPRUS _______________ / Greta Bieliene/ /Seal here/